

Thai
October 2004
[AHS-7760]

NSW Health Care System Information Booklet

เอกสารข้อมูล

บริการสุขภาพในรัฐนิวเซาท์เวลส์



NSW Refugee Health Service

ท่านเป็นผู้ลี้ภัยหรือผู้ย้ายถิ่นฐานที่เพิ่งเดินทางมาถึงไซ้ใหม่ เอกสารนี้จะให้ข้อมูลท่านเกี่ยวกับบริการสุขภาพในรัฐนิวเซาท์เวลส์

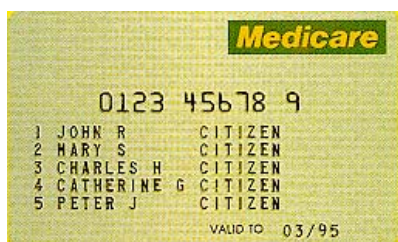
๒ บัตรสุขภาพ (Health cards)

➤ เมดิแคร์ (Medicare)

เมดิแคร์คือโครงการประกันสุขภาพประชาชนในประเทศออสเตรเลีย

หากท่านต้องการบัตรเมดิแคร์ ให้ท่านปฏิบัติตามนี้:

- 1 โทรศัพท์หมายเลข **132 011** และขอต่อสำนักงานเมดิแคร์แห่งที่อยู่ใกล้ท่านที่สุด
- 2 ไปติดต่อสำนักงานเมดิแคร์ด้วยตนเองและขอรับเอกสารอธิบายชื่อ Welcome Kit ซึ่งจัดทำขึ้นเป็นภาษาอาหรับ บอสเนีย จีน โครเอเชีย อังกฤษ กรีก อินโดนีเซีย อิตาลี แมสซีโดเนีย เซอร์เบีย สเปนญและเวียดนาม
- 3 กรอกใบสมัครขอบัตรเมดิแคร์ที่สำนักงานดังกล่าว ทั้งนี้ท่านจำเป็นต้องแสดงหนังสือเดินทาง และเอกสารอื่นอีกชนิดหนึ่งที่ใช้เพื่อการพิสูจน์ตัวตน



น ซึ่งอาจรวมทั้งเอกสารเดินทาง

Medicare Card

ท่านจะได้รับชำระคืนจากเมดิแคร์ ค่ารักษาโรคทั้งหมดหรือเพียงส่วนหนึ่งในกรณีที่ท่าน:

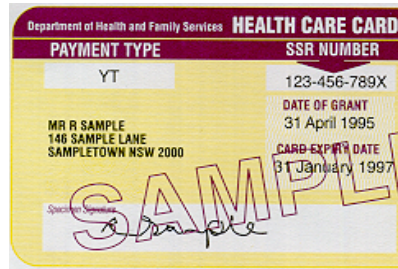
- ไปพบแพทย์ประจำหรือแพทย์ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะโรค
- เป็นคนไข้สามัญ ในโรงพยาบาลของรัฐ
- ได้รับการตรวจวัดสายตาโดยช่างผู้ชำนาญทางจักษุตรวจวัดสายตาและประกอบแว่น
- ได้รับการตรวจโดยการฉายเอ็กซเรย์และการตรวจทางพยาธิสภาพ

ถ้าแพทย์ของท่านส่งบิลล์เก็บจากเมดิแคร์โดยตรง (*bulk bills*) ท่านจะไม่ต้องเสียเงินเลยเพราะ เมดิแคร์จะจ่ายให้แพทย์เอง ถ้าแพทย์ของท่านไม่ส่งบิลล์ขอเบิกจากเมดิแคร์โดยตรง ท่านจะต้อง ชำระเงินให้แพทย์ไปก่อน แล้วจึงขอเบิกเงินคืนบางส่วนจากเมดิแคร์

➤ บัตรรักษาสุขภาพหรือบัตรเฮลท์แคร์ (Health Care Card)

เซ็นเตอร์ลิงค์ออกบัตรรักษาสุขภาพ (บัตรเฮลท์แคร์) หรือบัตรผู้รับบำนาญ (Pensioner Concession Card)

ให้แก่ผู้มีรายได้น้อยหรือไม่มีรายได้เลย และให้แก่ผู้ที่ได้รับความสงเคราะห์บางประการหรือได้รับบำนาญจากรัฐบาล



Health Care Card

บัตรรักษาสุขภาพหรือบัตรผู้รับเงินบำนาญสามารถลดค่าใช้จ่ายสำหรับบริการดังต่อไปนี้:

- ยาประเภทต่างๆที่แพทย์สั่ง
- บริการรถพยาบาล
- การดูแลรักษาฟันในคลินิกทันตกรรมของรัฐ

รายละเอียดเพิ่มเติมโปรดติดต่อ ศูนย์โทรศัพท์เอนกภาษาของเซ็นเตอร์ลิงค์หมายเลข **131 202** ถ้าท่านพูดภาษาอังกฤษได้ ท่านควรติดต่อเซ็นเตอร์ลิงค์โดยตรงที่หมายเลข **136 150**

โปรดนำบัตรเมดิแคร์ และบัตรรักษาสุขภาพ (หรือบัตรผู้รับเงินบำนาญ) ติดตัวไปทุกครั้ง

🔗 บริการล่ามระดับนักวิชาชีพ (Professional interpreters)

ถ้าท่านไม่เข้าใจภาษาอังกฤษท่านควรติดต่อขอใช้บริการล่ามระดับนักวิชาชีพเสมอ ไม่ควรใช้สมาชิกครอบครัวของท่านมาเป็นล่ามให้ท่าน ทางรัฐบาลได้จัดบริการล่ามไว้ให้ท่านเมื่อท่านไปพบแพทย์ที่โรงพยาบาล ศูนย์สุขภาพชุมชน หรือ ศูนย์เด็กปฐมวัย บริการล่ามจะจัดให้โดยไม่ต้องชำระเงินและจะถือเป็นขอมูลลับเฉพาะเสมอ

ถ้าท่านต้องการล่ามท่านควรปฏิบัติดังนี้:

- โทรศัพท์ขออนัดกับแพทย์หรือคลินิกแพทย์
- บอกพนักงานต้อนรับว่าท่านต้องการล่าม แล้วเขาก็จะจัดหาล่ามให้ท่านโดยท่านไม่ต้องชำระเงิน เมื่อท่านไปรับการรักษา ล่ามอาจแปลให้ท่านโดยทางโทรศัพท์หรือแปลต่อหน้าท่านกับแพทย์ที่ปรึกษาก็ได้

ท่านจะโทรศัพท์ติดต่อบริการงานแปลและการล่าม (TIS) หมายเลข **13 14 50** เพื่อขอให้เขาช่วย

ต่อโทรศัพท์ไปยังแผนกใดแผนกหนึ่งให้กับท่าน

📞 กรณีฉุกเฉิน (Emergencies)

➤ การใช้บริการแผนกฉุกเฉิน (Going to the emergency department)

หากอาการป่วยของท่านไม่สาหัส ท่านควรไปหาแพทย์ภายในห้องที่ของท่าน

แต่สำหรับกรณีผู้ป่วยฉุกเฉิน ท่านสามารถไปใช้บริการแผนกฉุกเฉินของโรงพยาบาลสาธารณะที่อยู่ใกล้ท่านที่สุด แผนกฉุกเฉินจะเปิดบริการตลอด 24 ชั่วโมง ไม่มีวันหยุด มีแพทย์และพยาบาล คอยทำหน้าที่ตลอดเวลา ท่านอาจจำเป็นต้องใช้เวลาคอยนานนับเป็นหลายชั่วโมง ที่แผนกฉุกเฉิน เนื่องจากผู้ป่วยที่มีอาการหนักกว่าจะต้องได้รับการรักษาพยาบาลก่อน

ท่านอาจไปโรงพยาบาลของรัฐแห่งที่อยู่ใกล้ท่านที่สุดได้โดยค้นหาข้อมูลที่ตั้งจากสมุดโทรศัพท์หรือสมุดโทรศัพท์หน้าเหลืองภายใต้หัวข้อ *โรงพยาบาล - สาธารณะ (Hospitals-Public)*

➤ รถพยาบาล (Ambulance)

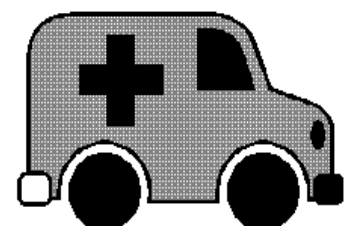
เจ้าหน้าที่รถพยาบาลสามารถให้การปฐมพยาบาลได้และอาจส่งท่านไปโรงพยาบาล ถ้าท่านมีบัตรเฮลท์แคร์ ท่านไม่จำเป็นต้องชำระเงินค่าบริการ แต่ถ้าท่านไม่มีบัตรเฮลท์แคร์ท่านก็ต้องชำระ

ถ้าท่านมีเหตุเจ็บป่วยฉุกเฉิน:



- โทรศัพท์ **000**
- เมื่อพนักงานโทรศัพท์ถามว่าท่านต้องการเกี่ยวกับ *Fire, Police* หรือ *Ambulance* ให้บอกกับเขาว่า *Ambulance* (แอมบูลานซ์ หรือ รถพยาบาล)

- ตอบคำถามของพนักงานโทรศัพท์เมื่อถามถึง:
 - ชื่อของท่าน
 - หมายเลขโทรศัพท์ของท่าน
 - เหตุฉุกเฉินที่เกิดขึ้น
 - ที่อยู่ของสถานที่เกิดเหตุ
 - ถนนสายที่ตัดผ่านหรือสถานที่สำคัญที่อยู่ใกล้เคียง



ถ้าท่านไม่เข้าใจภาษาอังกฤษ ขอให้ท่าน:

- บอกกับพนักงานโทรศัพท์ว่าท่านสามารถพูดภาษาอะไร

- คอยจนกว่าพนักงานโทรศัพท์ต่อให้ท่านพบกับหน่วยงานบริการงานแปลและล่าม (TIS) - โปรดอย่าเพิ่งวางหูโทรศัพท์

การดูแลสุขภาพของตนเอง (Looking after your health)

บริการสุขภาพผู้ลี้ภัยแห่งรัฐนิวเซาท์เวลส์ (NSW Refugee Health Service)

ถ้าท่านเดินทางมาออสเตรเลียในฐานะเป็นผู้ลี้ภัย หรือกำลังขอมีสภาพเป็นผู้ลี้ภัย ท่านสามารถติดต่อบริการสุขภาพผู้ลี้ภัยเพื่อขอ:

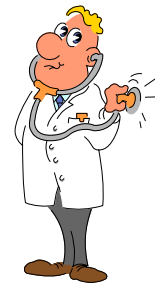
- ข้อมูลเกี่ยวกับแพทย์สามัญ (GP) ในเขตของท่าน
- ความรู้เกี่ยวกับบริการสุขภาพในรัฐนิวเซาท์เวลส์
- แพทย์สามัญทำการตรวจสุขภาพให้ฟรี (เฉพาะในซิดนีย์เท่านั้น)

รัฐบาลจัดหาล่ามให้โดยท่านไม่ต้องจ่ายเงิน เมื่อท่านไปคลินิกของบริการสุขภาพผู้ลี้ภัยท่านควรนำรายชื่อยาต่างๆที่ท่านกำลังใช้อยู่ บันทึกการแพทย์เท่าที่ท่านมีพร้อมทั้งบัตรเมดิแคร์ (ถ้าท่านมี) ไปด้วย โปรดโทรศัพท์ติดต่อหมายเลข **8778 0770**

การไปหาแพทย์ท้องถิ่นหรืออายุรแพทย์สามัญ

(Visiting the local doctor or General Practitioner - GP)

ในประเทศออสเตรเลียคนส่วนมากไปหาแพทย์ท้องถิ่นหรือ แพทย์สามัญ (GP) เมื่อมีปัญหาทางสุขภาพ สำนักงานของ GP เรียกว่าเซอร์เจอรี่ส์ (Surgeries) (ห้องแพทย์)หรือเมดิคัล เซ็นเตอร์ (Medical Centres) (ศูนย์การแพทย์)



โปรดสอบถามคนในชุมชนของท่านว่ารู้จัก GP ที่พูดภาษาเดียวกับท่านบ้างไหม ถ้า GP ที่ท่านไปหาไม่พูดภาษาเดียวกับท่าน แพทย์ผู้นั้นสามารถติดต่อล่ามฟรีทางโทรศัพท์ได้

และในบางครั้งแพทย์อาจจัดให้มีล่ามแปลภาษาให้ท่านในห้องแพทย์ หากเป็นเช่นนั้นเวลานัดหมายแพทย์ท่านจำเป็นต้องขอล่ามไว้ล่วงหน้าสักสองสัปดาห์

เมื่อท่านพบ GP ท่านควรถามรายละเอียดเกี่ยวกับปัญหาสุขภาพของท่าน และเกี่ยวกับวิธีการที่ GP จะทำการดูแลรักษาท่าน ถ้าท่านไม่พอใจ GP ของท่าน ท่านอาจเลือกไปหาแพทย์ผู้อื่นได้

ท่านหาชื่อ GP แห่งที่ใกล้ท่านที่สุดได้จากสมุดโทรศัพท์หน้าเหลือง ภายใต้หัวข้อ *Medical Practitioners* ท่านสามารถนัดหมายกับแพทย์ส่วนมากทางโทรศัพท์ได้

ถ้าท่านเดินทางมาออสเตรเลียในฐานะผู้ลี้ภัย ท่านสามารถติดต่อบริการสุขภาพผู้ลี้ภัย เพื่อขอตรวจสุขภาพได้ โดยมีการจัดหาล่ามให้ฟรี ติดต่อขอนัดแพทย์ได้โดยโทรศัพท์หมายเลข **8778 0770**

➤ ยารักษาโรค (Medicines)

แพทย์ของท่านอาจออกใบสั่งยาให้แก่ท่าน
ท่านต้องเอาใบสั่งยาไปที่ร้านขายยา (เภสัชกรรม)

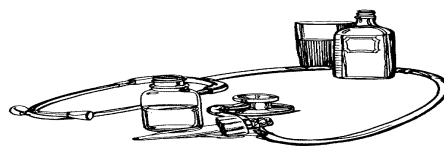


ยาบางอย่างเช่นยาปฏิชีวนะ (แอนตี้ไบโอติก) ท่านจะซื้อได้เมื่อท่านมีใบสั่งยาจากแพทย์เท่านั้น
เวลาไปซื้อยาท่านควรแสดงบัตรเมดิแคร์และบัตรเฮลท์แคร์ของท่าน
สำหรับผู้ที่ไม่มีบัตรเฮลท์แคร์หรือ บัตรผู้รับเงินบำนาญ
สามารถซื้อยาส่วนใหญ่ในราคาที่ถูกลงกว่าเดิม

ถ้าท่านหรือครอบครัวของท่านต้องการยาเป็นจำนวนมากภายในหนึ่งปี ควรสอบถามเภสัชกร
เกี่ยวกับเซฟตี้ เนต (Safety Net)
ซึ่งเป็นระบบที่หลังจากท่านได้ซื้อยามากถึงระดับสูงสุดที่รัฐบาลกำหนดไว้แล้ว ท่านจะสามารถซื้อ
อื่น ๆ ที่จำเป็นใช้ได้ด้วยราคาที่ถูกลง

➤ การไปพบแพทย์ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะโรค (Seeing a specialist)

แพทย์ GP ของท่านอาจส่งท่านไปหาแพทย์ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะโรค ถ้าท่านมีความจำเป็นต้องรับ
การตรวจหรือรับการรักษาเพิ่มเติม เช่นปัญหาเกี่ยวกับหัวใจท่านอาจต้องไปหา แพทย์โรคหัวใจ



ในการไปหาแพทย์ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะโรคท่านต้องปฏิบัติตามนี้คือ:

- นำจดหมายส่งตัวผู้ป่วยจากแพทย์ GP ของท่านมาแสดง
- ต้องนัดเวลาที่จะเขาพบแพทย์ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะโรค

แพทย์ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะโรคส่วนมากไม่ส่งบิลล์ให้เมดิแคร์เอง (bulk bill) แต่แพทย์ผู้เชี่ยวชาญ
เฉพาะโรคบางคนจะ bulk bill ให้ผู้ที่ไม่มีบัตรเฮลท์แคร์ ถ้าแพทย์ GP ของท่านต้องการส่งท่านไป
หาแพทย์ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะโรค ควรถามแพทย์ GP ว่าท่านจะต้องจ่ายเงินสักเท่าไร

ถ้าจะต้องจ่ายเงินมากเกินไป ท่านควรขอให้แพทย์ GP ส่งท่านไปคลินิกโรงพยาบาลของรัฐ
ซึ่งจะต้องคอยนานกว่า แต่ท่านก็ไม่ต้องเสียเงินเลยถ้ามีบัตรเมดิแคร์

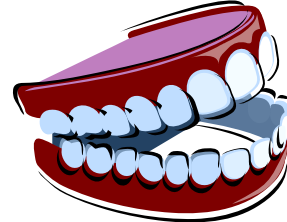
➤ โรงพยาบาลของรัฐ (Public hospitals)

โรงพยาบาลของรัฐให้บริการฟรีแก่ผู้ที่มีบัตรเมดิแคร์ (เมื่อไปรับการรักษาอย่างคนไข้สามัญ)
ซึ่งคนไข้สามัญในโรงพยาบาลของรัฐจะได้รับการรักษาโดยแพทย์ทั่วไปและแพทย์เชี่ยวชาญ
เฉพาะโรคของโรงพยาบาลนั้นๆ

➤ บริการทันตกรรมของรัฐ (Public dental services)

ถ้าท่านมีบัตรเฮลท์แคร์หรือบัตรผู้รับบำนาญ ท่านมีสิทธิใช้บริการทันตกรรมของรัฐได้ เด็ก ๆ และนักเรียนอายุต่ำกว่า 18 ปีใช้บริการทันตกรรมของรัฐได้ฟรีเช่นกัน

มีคลินิกทันตกรรมของรัฐหลายแห่งทั่วรัฐนิวเซาท์เวลส์ แต่ละคลินิกมีผู้เชี่ยวชาญให้บริการ ถ้าท่านต้องการใช้บริการของคลินิกทันตกรรมของรัฐ ท่านต้อง:



- โทรศัพท์หน่วยบริการข้อมูลและสถานพยาบาลทันตกรรมหรือโอษฐ์กรรม (Oral Health Intake and Information Service) ในเขตของท่าน (ดูรายละเอียดข้างล่าง)
- ตอบคำถามของเจ้าหน้าที่ที่ถามเกี่ยวกับตัวท่านและปัญหาเรื่องฟันที่ท่านมี
- คลินิกจะจัดการนัดพบครั้งแรกให้ท่านเพื่อตรวจดูว่าท่านต้องการอะไรบ้าง

ถ้าท่านพูดภาษาอังกฤษไม่ได้ท่านต้องโทรศัพท์หมายเลข **131 450** ติดต่อกับ **TIS** ก่อนท่านติดต่อกับหน่วยทันตกรรมและบริการข้อมูล ท่านต้องบอกหมายเลขโทรศัพท์ที่ต้องการติดต่อ(จากรายชื่อข้างล่าง) แก่พนักงานโทรศัพท์

หมายเลขโทรศัพท์ในเขตซิดนีย์ นิวคาสเซิล และวูลองกองได้แก่:

หมายเลขโทรศัพท์ติดต่อต่าง ๆ หน่วยรักษาสุขภาพปากและบริการข้อมูล (Oral Health Intake and Information Services):

Central Sydney - United Dental Hospital	9293 3333
South Eastern Sydney	1300 134 226
South Western Sydney	1300 559 393
Western Sydney - Westmead Hospital	9845 6766
Far Western Sydney - Nepean Hospital (Penrith area)	4734 2387
Illawarra (Wollongong area)	1300 369 651
Hunter (Newcastle area)	4924 6060
Mid North Coast Area Health Service	6656 7800

ถ้าท่านไม่มีบัตรเฮลท์แคร์หรือบัตรผู้รับบำนาญ ท่านต้องไปรับการรักษาที่คลินิกทันตกรรมเอกชน ท่านจะหาชื่อทันตแพทย์ที่อยู่ใกล้ท่านที่สุดได้จากสมุดโทรศัพท์หน้าสีเหลืองภายใต้หัวข้อทันตแพทย์ หรือ *Dentists*

➤ ศูนย์สุขภาพชุมชน (Community Health Centres)

นอกจากแพทย์ GP ของท่านแล้ว ศูนย์สุขภาพชุมชนก็เป็นอีกแห่งหนึ่งที่สามารถช่วยเหลือท่านเกี่ยวกับปัญหาสุขภาพและสวัสดิการ

ท่านสามารถค้นหาวิธีติดต่อกับศูนย์สุขภาพชุมชนแห่งที่ใกล้ ท่านที่สุดได้จากสมุดโทรศัพท์หรือสมุดโทรศัพท์หน้าเหลือง ภายใต้หัวข้อ ศูนย์สุขภาพชุมชน (Community Health Centres)

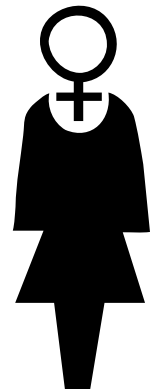
ที่ศูนย์สุขภาพชุมชนท่านจะพบกับบุคคลเหล่านี้ได้ กล่าวคือ:

- นักสังคมสงเคราะห์หรือนักจิตวิทยาที่ทำหน้าที่ให้คำปรึกษาหรือความช่วยเหลือด้านปัญหาสังคม อาทิเช่นปัญหาเกี่ยวกับการติดสุราเรื้อรัง หรือยาเสพติด
- พยาบาลชุมชนที่ได้รับการฝึกโดยเฉพาะ คอยช่วยเหลือทั้งบิดามารดาและบุตรตลอดจนผู้สูงอายุ
- นักกายภาพบำบัดที่ช่วยคนหลังการป่วยเจ็บหรือการบาดเจ็บ
- นักจิตบำบัดที่ช่วยเด็ก ๆ ผู้มีปัญหาในการพูด

โดยทั่วไปศูนย์สุขภาพชุมชนจะมีนักสุขภาพเอนกวัฒนธรรมให้ความช่วยเหลือคนจากกลุ่มชุมชนต่างเชื้อชาติในท้องถิ่นนั้น ท่านอาจต้องเสียค่าธรรมเนียมเล็กน้อยสำหรับบริการบางอย่าง

➤ บริการสุขภาพสตรี (Women's health services)

ศูนย์สุขภาพสตรีจะให้ข้อมูลและคำแนะนำแก่สตรีเกี่ยวกับเรื่องต่างๆ เช่นสุขภาพก่อนตั้งครรภ์โรคติดต่อทางเพศสัมพันธ์ ความรุนแรงภายในครอบครัว การตรวจปากมดลูก (pap smears) การตรวจเต้านม ปัญหาเกี่ยวกับประจำเดือนและวัยหมดระดู นอกจากนี้ทางศูนย์ยังมีหน่วยงานย่อยบริการความช่วยเหลืออย่างอื่นแก่สตรีอีก ท่านจะหาศูนย์สุขภาพสตรีแห่งที่ใกล้ท่านที่สุดได้จากสมุดโทรศัพท์หน้าขาวภายใต้หัวข้อ ศูนย์สุขภาพสตรี (Women's Health Centres)



ถ้าผู้ที่ดูแลท่านหรือใครก็ตามที่ใกล้ชิดกับท่านทำร้ายท่านหรือครอบครัวของท่าน หรือข่มขู่คุกคามท่านโปรดโทรศัพท์แจ้งหน่วยบริการช่วยเหลือกรณีความรุนแรงภายในครอบครัวทางโทรศัพท์ (Domestic Violence Help Line) หมายเลข 1800 656 463 ได้ทุก ๆ เวลา

ในออสเตรเลียความรุนแรงภายในครอบครัวถือว่าเป็นอาชญากรรม บุคคลในครอบครัวย่อมมีสิทธิ์ได้รับการคุ้มครองภายใต้กฎหมาย

➤ บริการสุขภาพเด็ก (Children's health services)

มีบริการหลายอย่างที่ให้ความช่วยเหลือแก่บิดามารดาและบุตร

พยาบาลที่ศูนย์สุขภาพเด็กปฐมวัยเสนอบริการดังนี้:

- ช่วยเหลือบิดามารดาในการเลี้ยงดูทารกและเด็กเล็ก ๆ
- ให้คำแนะนำเกี่ยวกับการฉีดวัคซีนป้องกันโรค
- จัดให้มีการเยี่ยมดูแลถึงบ้านท่าน



ท่านจะหาศูนย์นี้แห่งที่ใกล้ท่านที่สุดได้จากสมุดโทรศัพท์หน้าสีขาว ภายใต้วางข้อ
ศูนย์สุขภาพเด็กปฐมวัย (Early Childhood Health Centres)

องค์กร **เทรซิลเลียน (Tresillian)** และ **คาริทานี (Karitane)**

เป็นองค์กรที่ให้ความช่วยเหลือบิดามารดา ที่มีบุตรอายุต่ำกว่า 5 ปี
องค์กรเหล่านี้สามารถให้ความช่วยเหลือแก่ท่านในเรื่องดังนี้:

- การเลี้ยงบุตรด้วยนมมารดา
- กรณีที่ทารกของท่านไม่ยอมหลับนอน
- กรณีที่ท่านมีความกังวล
- การเลือกใช้บริการการเลี้ยงดูเด็ก



เทรซิลเลียน (Tresillian) มีบริการช่วยเหลือทางโทรศัพท์ตลอด 24 ชั่วโมง ถ้าท่านอยู่ในซิดนีย์
โปรดติดต่อหมายเลขโทรศัพท์ **9787 0855** ถ้าท่านอยู่นอกซิดนีย์โปรดติดต่อหมายเลข **1800
637 357**

คาริทานี (Karitane) ก็มีบริการช่วยเหลือทางโทรศัพท์ตลอด 24 ชั่วโมง ติดต่อได้ที่หมายเลขโทรศัพท์
9794 1852

➤ บริการสุขภาพวัยรุ่น (Youth health services)

ในรัฐนิวเซาท์เวลส์มีศูนย์สุขภาพสำหรับผู้ที่อายุระหว่าง 12 ถึง 20 ปี ศูนย์เหล่านี้ให้ความช่วยเหลือ
แก่บิดามารดาด้วย ศูนย์สุขภาพวัยรุ่นให้การศึกษาทางด้านสุขภาพ พร้อมข้อมูลและคำ
แนะนำ บริการเหล่านี้สงวนเป็นความลับ ศูนย์ดังกล่าวนี้ได้แก่:

Corner Youth Health Service (Bankstown)	9796 8633
Fairfield Youth Health Team	9794 1750
Kirketon Road Health Centre (Kings Cross)	9360 3766
Canterbury Youth Health Service	9787 0600
Cellblock (Camperdown)	9516 2233
Western Area Adolescent Team	9881 1230
Traxside (Campbelltown)	46 252525
High Street Youth Health Centre (Harris Park)	9687 2544
The Warehouse (Penrith)	4721 8330
Community Health Adolescents in Need (Wollongong)	4226 5816



การดูแลรักษาสุขภาพทางอารมณ์ (Looking after your emotional health)

สตาทัส (บริการให้การรักษาและการพักผ่อนแก่ผู้ที่พ้นจากการทรมานและการบีบคั้น)

STARTTS (Service for the Treatment and Rehabilitation of Torture and Trauma survivors)

บริการนี้มีที่ปรึกษาที่จะให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ลี้ภัยและผู้ที่มีพื้นเพเป็นผู้ลี้ภัย ที่เคยถูกทรมาน หรือเคยมีประสบการณ์ถูกบีบคั้นก่อนมาถึงออสเตรเลีย เจ้าหน้าที่ของศูนย์หลายคนพูดภาษาต่างๆได้หลายภาษา โทรศัพท์หมายเลข **9794 1900**

สตาทัส มี แผนสงเคราะห์เบื้องต้น (Early Intervention Program -E.I.P.)

ซึ่งให้ความช่วยเหลือผู้ลี้ภัยตามความต้องการที่จำเป็นทางด้านสังคมและทางอารมณ์ ในระยะสิบสองเดือนแรกหลังจากเดินทางถึงออสเตรเลีย โทรศัพท์หมายเลข **9646 6666**

บริการต่างๆของสตาทัสจัดให้ฟรีและสงวนเป็นความลับ

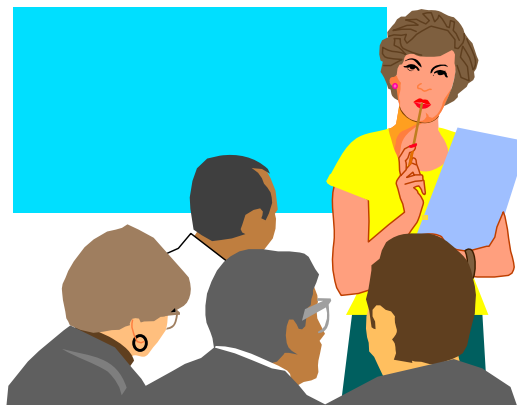
ศูนย์บริการสุขภาพจิตสำหรับผู้มีวัฒนธรรมต่างกัน (Transcultural Mental Health Centre - TMHC)

สำหรับผู้ที่ไม่สามารถพูดภาษาอังกฤษ ศูนย์บริการแห่งนี้ให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ที่มีปัญหาทางอารมณ์หรือปัญหาจิต TMHC สามารถจัดให้มีการตรวจทางจิตวิทยาและให้การปรึกษาระยะสั้น เจ้าหน้าที่

ของศูนย์พูดได้มากกว่า 50 ภาษา บริการต่างๆจัดให้ฟรีและสงวนเป็นความลับ ท่านไม่จำเป็นต้องมีบัตรเมดิแคร์เพื่อใช้บริการนี้ แพทย์ทั่วไปและเจ้าหน้าที่สุขภาพสามารถออกหนังสือส่งตัวท่านเข้ารับบริการของศูนย์ และท่านโทรศัพท์ติดต่อ TMHC ได้เองด้วย ที่หมายเลข **9840 3800** หรือ **1800 648 911**

ศูนย์สุขภาพจิต (Mental Health Services)

ถ้าท่านมีปัญหาเกี่ยวกับสังคมหรือทางอารมณ์ ท่านก็ติดต่อบริการสุขภาพจิตในท้องถิ่นของท่านได้ ท่านสามารถพูดกับจิตแพทย์ นักจิตวิทยา หรือนักสังคมสงเคราะห์ ที่จะช่วยเหลือท่านหรือครอบครัวของท่าน บริการต่างๆจัดให้ฟรีและสงวนเป็นความลับ สอบถามถึงบริการสุขภาพจิตแห่งที่อยู่ใกล้ท่านที่สุดได้โดยโทรศัพท์โรงพยาบาลสาธารณะแห่งที่อยู่ใกล้ท่านที่สุด หรือศูนย์สุขภาพชุมชน หรือถามจากแพทย์ในท้องถิ่นของท่าน



สิทธิและหน้าที่ความรับผิดชอบต่อสุขภาพของท่าน **Health rights and responsibilities**

*เจ้าหน้าที่สุขภาพหมายถึงแพทย์ พยาบาล นักจิตวิทยา ที่ปรึกษาและเจ้าหน้าที่อื่นๆ

สิทธิของท่าน

เจ้าหน้าที่สุขภาพ* จะต้องอธิบายให้ท่านทราบถึง:

- สภาพของท่านหรืออาการของโรค
- การตรวจทางการแพทย์
- การรักษาพยาบาลสำหรับท่าน
- อาการข้างเคียงหรือการเสี่ยงที่อาจเกิดขึ้นได้จากการรักษา

ผู้ป่วยทุกคนมีสิทธิที่จะ:

- ได้รับการรักษาโดยเจ้าหน้าที่อย่างระมัดระวัง รอบคอบและเกรงใจ
- ปฏิบัติกิจทางวัฒนธรรมและศาสนาของท่าน โดยไม่ได้รับการกีดกันหรือเหยียดหยาม
- รับความเห็นทางการแพทย์จากที่อื่น
- สามารถขออุปการะรักษาของตน
- สงวนประวัติการรักษาส่วนตัวของตนเป็นความลับจากผู้อื่น
- ที่จะเลือกเพิกถอนความยินยอมรับการรักษาและปฏิเสธไม่รับการพยาบาลเมื่อใดก็ได้
- ขอรับความช่วยเหลือโดยลี้ลับจากหน่วยบริการสุขภาพ



ความรับผิดชอบของท่าน

ท่านจะต้อง:

- บอกเจ้าหน้าที่สุขภาพทุกสิ่งทุกอย่างเกี่ยวกับสุขภาพของท่าน
- บอกเจ้าหน้าที่สุขภาพที่ท่านใช้ยาอย่างหนึ่งอย่างใด รวมทั้งปัญหาทางด้านการติดสุรายาสูบ หรือยาเสพติด
- รักษาเวลานัดหรือแจ้งให้เจ้าหน้าที่สุขภาพทราบถ้าท่านไม่สามารถมาตามนัดไว้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งถ้ามีการจองลามาไว้ให้

วิธีที่ท่านจะสามารถร้องเรียน

ในประเทศออสเตรเลียท่านสามารถทำการร้องเรียนต่อหน่วยงานการบริการสุขภาพ หรือต่อเจ้าหน้าที่ผู้ให้บริการทางด้านสุขภาพได้ ถ้าท่านมีความวิตกกังวลในเรื่องการรักษาที่ท่านหรือครอบครัวของท่านได้รับไป

ท่านจะต้องชี้แจงอธิบายความวิตกกังวลของท่านให้เจ้าหน้าที่ผู้ให้บริการทางด้านสุขภาพโดยตรง แต่หากท่านยังไม่ได้ได้รับความพอใจภายหลังจากได้ร้องเรียนโดยวาจา กับเจ้าหน้าที่ผู้ให้บริการสุขภาพ ท่านควรปฏิบัติดังต่อไปนี้คือ:

- โทรศัพท์โรงพยาบาลที่ท่านได้รับการรักษาและขอพูดกับเจ้าหน้าที่ช่วยเหลือคนไข้ (Patient Support Officer) หรือ
- โทรศัพท์ศูนย์สุขภาพที่ท่านได้รับการรักษาและขอพูดกับผู้จัดการ (Manager) หรือ
- ติดต่อคณะกรรมการรับการร้องเรียนการดูแลสุขภาพ (Health Care Complaints)

Commission) หมายเลขโทรศัพท์ 1800 043 159 (โทรฟรี)
ถ้าท่านไม่สามารถเข้าใจภาษาอังกฤษโปรดติดต่อ **TIS** ที่หมายเลขโทรศัพท์ **131 450**